



ЮНЕП



Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде

Продовольственная и сельскохозяйственная
организация Объединенных Наций

Distr. General
27 January 2004

Russian
Original: English

Роттердамская конвенция о процедуре предварительного
обоснованного согласия в отношении отдельных
опасных химических веществ и пестицидов
в международной торговле

Конференция Сторон

Первое совещание

Женева, 20-24 сентября 2004 года

Пункт 6 с) предварительной повестки дня*

Вопросы, предусмотренные в Конвенции для принятия мер
Конференцией Сторон на ее первом совещании: принятие
финансовых правил Конференции Сторон и любых
вспомогательных органов и финансовых положений,
регулирующих функционирование секретариата

Принятие финансовых правил Конференции Сторон и любых вспомогательных органов и финансовых положений, регулирующих функционирование секретариата

Записка секретариата

1. Пункт 4 статьи 18 Роттердамской конвенции гласит:

"Конференция Сторон на своем первом совещании консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила как свои, так и любых вспомогательных органов, а также финансовые положения, регулирующие функционирование секретариата".

2. Межправительственный комитет для ведения переговоров на своей шестой сессии предложил секретариату подготовить для рассмотрения Комитетом на его седьмой сессии документ, отражающий возможные варианты финансовых правил и проект бюджета на первый

* UNEP/FAO/RC/COP.1/1.

двухгодичный период после вступления Конвенции в силу, а также охватывающий договоренности относительно секретариата и финансовые положения секретариата¹.

3. На своей седьмой сессии Межправительственный комитет для ведения переговоров рассмотрел записку секретариата и постановил, что секретариату следует подготовить проект финансовых правил и положений для рассмотрения Комитетом на его восьмой сессии².

4. На своих восьмой и девятой сессиях Межправительственный комитет для ведения переговоров рассмотрел проект финансовых правил и положений и отметил, что все еще существуют нерешенные вопросы.

5. На своей десятой сессии Межправительственный комитет для ведения переговоров постановил созвать правовую рабочую группу открытого состава по проекту финансовых правил. Эта группа рассмотрела проект финансовых правил, подготовленный секретариатом, а также два предложения, которые поступили в ходе пленарных обсуждений, и разработала единый проект текста для возможного рассмотрения Конференцией Сторон. Однако по-прежнему сохраняются нерешенные вопросы, что подтверждается квадратными скобками и альтернативными пунктами в едином проекте текста.

6. Комитет постановил направить проект финансовых правил, подготовленный Рабочей группой (UNEP/FAO/PIC/INC.10/24, приложение V), прилагаемый к настоящей записке, Конференции Сторон для рассмотрения на ее первом совещании.

Предлагаемые меры для принятия Конференцией Сторон

7. Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть прилагаемый проект финансовых правил.

¹ UNEP/FAO/PIC/INC.6/7, пункты 49 и 50.

² UNEP/FAO/PIC/INC.7/15, пункт 72.

Приложение

Проект финансовых правил

A. Сфера применения

1. Настоящие правила регулируют вопросы управления финансовыми ресурсами Конференции Сторон Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, ее вспомогательных органов и секретариата Конвенции. По вопросам, которые конкретно не оговорены настоящими правилами, применяются Финансовые положения и правила Организации Объединенных Наций.

B. Финансовый период

2. Продолжительность финансового периода составляет два следующих один за другим календарных года.

C. Бюджет

3. Глава(ы) секретариата Конвенции подготавливает(ют) проект бюджета на следующий двухгодичный период, рассчитанный в долларах США и отражающий прогнозируемые поступления и расходы в течение каждого года двухгодичного периода, а также фактические поступления и расходы за каждый год предыдущего двухгодичного периода. Эта информация направляется всем Сторонам Конвенции не позднее, чем за девяносто дней до открытия совещания Конференции Сторон, на котором должен быть утвержден бюджет.

4. Конференция Сторон рассматривает проект бюджета и принимает оперативный бюджет консенсусом, санкционируя расходы, за исключением тех, о которых говорится в пунктах 9, [9-бис] и 10, до начала охватываемого им финансового периода.

5. Утверждение оперативного бюджета Конференцией Сторон означает предоставление главе(ам) секретариата Конвенции полномочий принимать обязательства и производить платежи в целях, для которых были утверждены ассигнования, и в пределах утвержденных при этом сумм, при непременном условии, что, если иное прямо не санкционировано Конференцией Сторон, обязательства обеспечены соответствующим доходом.

6. Глава(ы) секретариата Конвенции может(гут) производить перераспределение средств в рамках каждой основной статьи ассигнований по утвержденному оперативному бюджету. Глава(ы) секретариата Конвенции может(гут) также производить перераспределение средств между такими статьями ассигнований в пределах, которые по мере необходимости могут устанавливаться Конференцией Сторон.

D. Фонды

7. [Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)] [Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО)] учреждает Общий целевой фонд Конвенции, которым управляет(ют) глава(ы) секретариата Конвенции. Фонд предназначен для оказания финансовой поддержки работы секретариата Конвенции. На счет этого Фонда зачисляются взносы, вносимые согласно подпункту а) пункта 12. На счет этого Фонда также зачисляются взносы для покрытия расходов по оперативному бюджету, которые вносятся в соответствии с подпунктом b) пункта 12 [правительством страны, принимающей секретариат Конвенции] или в соответствии с подпунктом c) пункта 12 [государствами, не являющимися Сторонами и] Организацией Объединенных Наций и ФАО. Все бюджетные расходы, производимые в соответствии с пунктом 5 выше, относятся на счет Общего целевого фонда.

8. В рамках Общего целевого фонда выделяется резерв оборотных средств, размер которого поддерживается на уровне, периодически устанавливаемом Конференцией Сторон на основе консенсуса. Резерв оборотных средств предназначен для обеспечения бесперебойной работы в случае временного дефицита наличности. Суммы, отчисляемые из резерва оборотных средств, в возможно кратчайшие сроки возмещаются за счет взносов.

[Альтернатива 1:

9. [Директор-исполнитель ЮНЕП] [Генеральный директор ФАО] учреждает Специальный целевой фонд, которым управляет(ют) глава(ы) секретариата Конвенции. В этот фонд поступают взносы согласно подпунктам b) и c) пункта 12, специально предназначенные для поддержки, в частности:

- a) [создания благоприятных условий для] технической помощи, подготовки кадров и развития потенциала в соответствии со статьей 16;
- b) надлежащего участия представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;
- c) других соответствующих целей, согласующихся с задачами Конвенции.]

[Альтернатива 2:

9. [Директор-исполнитель ЮНЕП] [Генеральный директор ФАО] учреждает Специальный целевой фонд, которым управляет(ют) глава(ы) секретариата Конвенции. В Специальный целевой фонд поступают взносы в соответствии с подпунктами b) и c) пункта 12, которые специально предназначены для оказания поддержки в обеспечении надлежащего участия представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.

9-бис. [Директор-исполнитель ЮНЕП] [Генеральный директор ФАО] учреждает Вспомогательный целевой фонд, которым управляет(ют) глава(ы) секретариата Конвенции. Во Вспомогательный целевой фонд поступают взносы согласно подпунктам b) и c) пункта 12, иные, чем указанные в пунктах 7, 9 и 10, которые специально предназначены для оказания поддержки:

- a) [создания благоприятных условий для] технической помощи, подготовки кадров и развития потенциала в соответствии со статьей 16;
- b) других соответствующих целей, согласующихся с задачами Конвенции.]

10. С одобрения Конференции Сторон [Директор-исполнитель ЮНЕП] [Генеральный директор ФАО] может учреждать другие целевые фонды, которые специально предназначены в соответствии с пунктом 15 для целей, иных, чем указанные в пункте[ax] 9 [и 9-бис], при условии, что они не противоречат целям Конвенции.

11. Если Конференция Сторон принимает решение упразднить целевой фонд, учрежденный в соответствии с настоящими правилами, то она сообщает об этом [Директору-исполнителю ЮНЕП] [Генеральному директору ФАО] по крайней мере за шесть месяцев до срока его упразднения. Конференция Сторон принимает в консультациях с [Директором-исполнителем ЮНЕП] [Генеральным директором ФАО] решение о распределении любых не связанных обязательствами средств, оставшихся после оплаты всех расходов.

Е. Взносы

12. Ресурсы Конференции Сторон складываются из:

- a) взносов, вносимых Сторонами ежегодно на основе ориентировочной шкалы, утвержденной Конференцией Сторон на основе консенсуса и основанной на шкале взносов Организации Объединенных Наций, которая может время от времени утверждаться Генеральной Ассамблеей, с коррективами, обеспечивающими, чтобы взнос любой Стороны составлял не менее 0,01 процента от общей суммы, чтобы ни один взнос не превышал [] процентов от общей суммы и чтобы ни для одной из Сторон, относящихся к наименее развитым странам, взнос не превышал 0,01 процента от общей суммы;

b) других взносов Сторон в дополнение к взносам, внесенным согласно подпункту а), включая дополнительные взносы правительства(правительств) страны(стран), где размещен секретариат Конвенции;

c) взносов, поступающих от государств, которые не являются Сторонами Конвенции, а также от правительственных, межправительственных и неправительственных организаций и из других источников;

d) не связанного обязательствами остатка по ассигнованиям за предыдущие финансовые периоды;

e) прочих поступлений.

13. Конференция Сторон при принятии ориентировочной шкалы взносов, упомянутой в пункте 12 а), вносит коррективы, с тем чтобы учесть взносы Сторон, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, а также тех региональных организаций экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции.

14. Применительно к взносам, выплачиваемым согласно пункту 12 а):

a) ожидается, что взносы за каждый календарный год будут уплачиваться 1 января соответствующего года;

b) каждая Сторона как можно более заблаговременно до наступления ожидаемого срока уплаты взноса информирует главу(глав) секретариата Конвенции о взносе, который она намеревается внести, и о предполагаемых сроках его внесения.

15. Взносы согласно подпунктам b) и c) пункта 12 используются в соответствии с положениями и условиями, которые могут быть согласованы между главой(ами) секретариата Конвенции и соответствующим донором и которые не должны противоречить целям Конвенции, а также Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций.

16. Государства и региональные организации экономической интеграции, которые становятся Сторонами Конвенции после начала финансового периода, уплачивают взносы согласно пункту 12 а) в размере, пропорциональном времени, оставшемуся до конца данного финансового периода. В конце каждого финансового периода производится соответствующая корректировка для других Сторон.

17. Все взносы вносятся в долларах США или другой конвертируемой валюте на банковский счет, указанный [Директором-исполнителем ЮНЕП] [Генеральным директором ФАО] после консультаций с главой(ами) секретариата Конвенции.

18. Глава(ы) секретариата Конвенции незамедлительно подтверждает(ют) поступление всех взносов и объявлений о взносах и дважды в год информирует(ют) Стороны о положении дел с объявленными взносами и о ходе уплаты взносов.

19. Взносы, которые не должны быть израсходованы незамедлительно, инвестируются по усмотрению [Директора-исполнителя ЮНЕП] [Генерального директора ФАО] на основе консультаций с главой(ами) секретариата Конвенции. Получаемый в результате этого доход направляется в соответствующий фонд или фонды, упомянутые в пунктах 7, 9 [, 9-бис] и 10.

F. Отчетность и ревизия

20. К отчетности и управлению финансовыми ресурсами всех фондов, регулируемых настоящими правилами, применяются процедуры внутренней и внешней ревизии, действующие в Организации Объединенных Наций.

21. Промежуточный финансовый отчет за первый год финансового периода представляется Конференции Сторон в течение второго года этого периода, а проверенный итоговый финансовый отчет за весь финансовый период представляется Конференции Сторон в возможно кратчайший срок после закрытия счетов за этот период.

Г. Расходы на административное обеспечение

22. Конференция Сторон из фондов, указанных в пунктах 7, 9 и 10, оплачивает [ЮНЕП] [ФАО] услуги, оказанные Конференции Сторон, ее вспомогательным органам и секретариату Конвенции, в соответствии с условиями, которые могут периодически согласовываться между Конференцией Сторон и [ЮНЕП] [ФАО], либо при отсутствии такого согласования в соответствии с общей политикой Организации Объединенных Наций.

Н. Поправки

23. Любые поправки к настоящим правилам принимаются Конференцией Сторон на основе консенсуса.
